

CULTURA DUE GIORNI DI STORIE DANZATE TRA REALTÀ E SOGNO SULLE ALI LEGGERE DELLA FANTASIA

DI BELDAR VON LÄNT KONTARN, LÜSANT...

Un sentiero in mezzo al bosco, la luce pulita che filtra tra i faggi, le ombre, i suoni, i fruscii, le misteriose presenze, l'acqua generatrice... non puoi ignorare che qualcosa di irripetibile stia accadendo, la magia è nell'aria, la tocchi, e il tuo camminare si fa leggero ai confini tra realtà e fantasia. Il Sentiero è quello Cimbro dell'Immaginario non a caso chiamato "Nâ in tritt von Sambinelo" sulle tracce del Sambinelo, l'indecifrabile folletto i cui passi ti portano inesorabilmente a perdersi. La luce e le ombre sono quelle che il signore dona alle genti della montagna per risarcirle, almeno in parte, del loro duro vivere. L'acqua è della sorgente antica che ha dato da bere ai tuoi avi. I suoni e i fruscii oggi sono quelli dei ballerini di "Eracquario Danza" di Parma, ma non lasciatevi ingannare dal nome della città padana, c'è un'anima cimbra dietro a tutto, non potrebbe essere diversamente, dietro c'è il polso di Lucia Nicolussi Perego coreografa, maestra di danza e un'infinità di altre cose belle. Le presenze misteriose sono i ballerini-lupo, oppure...? Facile rispondere: oppure! Quando la magia della natura e quella dell'uomo, del suo corpo, si fondono più nulla è certo, tutto può accadere anche che i ballerini-lupo diventino lupi e i bambini



con gli occhi spaventati di paura meravigliosa li incontrino nei loro sogni la notte che verrà. Due giorni incantati sul Sentiero Cimbro con lo spettacolo della compagnia parmense che si ripeterà a settembre, se sapete ancora sognare venite, c'è un sentiero-teatro, ballerini-lupo, bellerini-streghe, bellerini-fate, e misteriose presenze ad aspettarvi.

Singen un tântzan di altn stördje vo Lusern. Dar balt machtze lente. Vor an tage nêtt lai sbemmar afte staigela umme 'z länt

Ombromm tântzan tortemitt in balt, ombromm rüavan zuar alle di gaisar von pèrge in an summartage voll liacht un guata luft? Ombromm alle dise laüt, boda furse nicht bizzan von üs atz Lusern, soin khennt zo treta affon alt staige boda vüart auz kan hummarbazzar. Furse ombromm se, i, alle biar soin a pizzle stüfo vo disarn tunkhln zait bodaz drukht aftz hêrtz un nimppez schiar in atn. 'Z izta mengl a kantoüle zo maga rastn 'z hirn un di seal von sbern pensarn vo alle tage. 'Z iz di zait zo kontara ândre stördje baz di sêlln bodaz zoaget di televisiong. Antânto azze gea, azze lüsan un azze schauge, hõare nâmp moin armen vatar boda aft ditza staigela, balz no iz gest voll dörn, hattme gevüart zo nemma di edelbaiz vorz grapp vodar nona un vonan ândarz grapp bode nemear pinn guat zo venna... Gian laise zo vuaz pan ünsarn beldar söllataz machan vorstian biaul raich bar soin biar laüt von pèrng, aniaglaz rais, aniaglana roas in a bis, aniagladar khnoft, kontartaz eppaz azpar khânen schaug un lüsnen. Vor zboa tang di tântzar vodar Lucia hâmaz gelatt seng bazda lugart dar balt. Bar muchan soin guat zo retta du seal von balt ombromm 'z iz dëstar azta ena azparsan barnen, âllz in an stroach ven-nbar nicht mear.

Andrea Nicolussi Golo

LINGUA LA NOVENA DI FERRAGOSTO UNA IMPORTANTE TESTIMONIANZA

A FAFF VOR DI ZUNG UN DI SEAL

Ferragosto iz no hërta no gesék azpe ümmandar dar bichtegarstn vairta von gântz djar. Ditza iz nêt gebést vil ândarst vor üsarne altn vor zboahündart djar. In da sêll zait izta âuvar khénnt di traditzióng vodar novéna vo Ferragosto: Noün meditatzióngen übar di groazan virtù vo ar Häilegen Maria, ümmana vor aniaglan von noün tang vor atz vüchtzane von agósto, zoa zo boróatase gerêcht vor in hoach vairta. Bazda ditza macht interessânte vor üs haüt, iz ke, balda auvar iz khennt disa novéna vor zboahündart djar, dar slegar faff Don Giuseppe Strazzabosco hattze âugeschrîbet un aukhött azpe biar. Defatte, haür vallta sôrt vonan duppln djubilèo vo disar zimbar novéna: Di 220 djar von im sêlbart un di 20 djar vo dar dissertatzióng vodar Barbara Stefan, bódaze hatt analitzârt gerêcht, légantese bidar a mint inan gröazarn públîko.

In di zait von Don Strazzabosco, di si-tuatzióng vo dar zimbar zung durch ka Slege iz sa gebést vil letzrar baz vor da lusernar in ta vo haüt. Ma allz ummaz, izta hërta nonêt nicht gebést vorlôrt vor daz alt Slegesch. Umbrómm ânka azta di slegar, bodaz no hâm geredet, soin sa gest nâ zo khemma hërta mindar, söindarar no gebést êttlane, boda hâm gesüacht zo halta lente soi zung. In disan kontêsto o, môchtma seng da zimbar novéna von Don Strazzabosco. Er hatt gesüacht z'stiana nâ in sealn von Slegar un in gelâichege momént zo sterchra di zung o darmitt; un, azma böllt gloam in stôrîke, di laüt hâmz augenümmpp gerêcht: Per esêmpio dar Domenico Rigoni Stern, in da sêll zait notâdjo vodar Reggenza un gekhénnt z'soia gebést a guatar tschell von Don Strazzabosco, hatten parschîn âgetrâkk, azzar nor halt alle soine prîdigen, meditatzióngen uav. az be biar,

un hatten o gehólt zo boróataze. A drai von prîdigen un meditatzióngen, boda soin khennt gemâcht asó, soinaz gestânt fin haüt; un untar in gröazarstn òpere dar sêllnen izta prôpio di novéna vo Ferragosto. Pitt vil gelükh môchtma khôn, umbrómm vil von materdjâl hintargelâtt von Don Strazzabosco iz gânt zo vorlür in di 220 djar, boda soin vürpasârt sidar in sêlln tang. Di novéna sêlbart hâttmase o nêt bidar gevüntet durch ka Slege ma auz a Mônaco, untar in geplêtra hintargelâtt von Johann Andreas Schmeller, ümmandar dar gântz groazan schentziètt au pa zimbar zung, boda iz khennt ka Slege zirka draitzekh, viartzekh djar darnâ dar zait von Don Strazzabosco. In ta vo haüt, di novéna iz komünque hërta no interessânte vor schentziètt un ândre o. Nêt lai, umbrómm si iz ümmana dar bianegen, groazan têste, bodaz eppaz mang lîr-



nen vo dar alt zung in dar sêlln zait, ma o, peng bia 'z izta khennt genüzt di zung. Di Barabara Stefan hatt gevüntet, ke di novéna iz nêt alla slegesch: 'z söinda drinn börtar un konstrutzióngen, boda gelâichan mearar dar zung von Draitzka Kamoündarn un söttane, boda gelâichan mearar dar ünsarn – soul beda dar Strazzabosco un dar Rigoni Stern hebatn gesüacht zo macha au a kultür von zimbar geschrâiba guat vor alle di zimbar zungen. Sber auz zo mala, bia 'z bérata gânt vürznen ünsar stördja, azza hebatn gehâtt mearar gelükh darmitt...

Armin Cont

ÜNSAR TÖNLE BINTARN

Un intenso pomeriggio ricordando Rigoni Stern



È stato un piccolo evento la presentazione del libro capolavoro, Storia di Tönle, di Mario Rigoni Stern tradotto in cimbro dallo scrittore Andrea Nicolussi Golo. Più di cento persone in Sala Bacher hanno ascoltato attentamente i relatori: Giuseppe Mendicino Biografo di Stern ed Ermenegildo Bidese, dell'università di Trento. Si è potuto ascoltare per la prima volta la poesia di Sergio Bonato, presidente dell'Istituto di Cultura Cimbra di Roana-Robaan, "Canzone per Mario" scritta appositamente per l'occasione, musicata e cantata dal cantautore cimbro Pierangelo Tamiozzo. Grande la commozione per l'intervento di Alberico Rigoni Stern il figlio maggiore dello scrittore, che a sua volta commosso ha ricordato il padre, ma soprattutto la fatica della nostra gente montanara che ha in Storia di Tönle la sua Odissea e nel grande scrittore asiaghese il suo Omero di Chio.

Dar groaz schraibar vo Slege boda atz Lusern iz gest dahuam mearar baz atz alle di ândarn sâitn, da lest bôtta boden hân getrofft hattmar bidar gedekht ke soi bichtegarste libar iz sichar dar sêll aftz kriage in Russia "Il Sergente nella Neve" ma dar schümanarste, muchtmaz lazzan, iz "Storia di Tönle". In da sêll zait hânne no net pensart zo übarsetza disan libar azpe biar, 'z izmar gest sber sa schraim an artikl vor in djornal, un haüt sbertzmar asó vil nêtt zo haba gehatt di zait zo khôda in alt: «Beratar kontent iar, azze machat ren aür Tönle azpe biar, az khearat zo reda da alt zung?». Kisà baz dar hettat khött dar mânn boda vor mi hatt geaschaugget snaim balde pinn gest vort bait von moin pèrng. Dar Eltarste sunn von Stern hatt khött ke sichar soi vatar hebat gehatt no mearar baz gearn zo biza ke 'z Tönle Bintarn redet azpe biar, un in khôdan ditza dar mânn izzese auvorkhnüpfît un alle biar pitt imen gedekhkante in vatar.

MOSTRE LA MEMORIA ICONOGRAFICA DI LUSERNA NEI LAVORI DELL'AMICO PITTORE

DI VARM VON GIORGIO PICCININI



C'è stato un tempo, a mia memoria, in cui i turisti erano chiamati villeggianti. I villeggianti, quando i loro bambini finivano le scuole, si trasferivano anni e bagagli, figli e animali, dalle loro città verso paesi a volte lontano a volte meno, per mesi interi. Piccoli borghi che queste persone eleggevano a loro seconda casa e che finivano per amare, come o forse più, della loro prima. Gli animali scorrazzavano liberi e i figli diventavano compagni di giochi privilegiati e contesi da chi in quei borghi ci viveva tutto l'anno. Con il passare del tempo poi i figli e le figlie dei villeggianti finivano sempre per essere il primo amore di

qualcuno, che ad ogni autunno salutandoli prima della lunga separazione invernale prometteva di non dimenticarli mai. Quegli amori sono appassiti ma hanno lasciato al palato il gusto delle cose buone, come dabbene erano loro, i villeggianti, così diversi dai turisti rapaci di questo nostro tempo. Alcuni villeggianti tra le loro armi e bagagli tenevano tele e pennelli o chine e carte preziose, Giorgio Piccinini ad esempio, che con la moglie, Lina, dal 1961 ininterrottamente, sono villeggianti al mio piccolo borgo... Ora le carte preziose e le tele magistralmente dipinte da Giorgio si possono ammirare alla Pinacoteca Pe-

drazza di Luserna sino al 8 settembre.

'Z iz bol bar ke 'z soinda ettlane fotografian boda zoang bia 'z izta gest ünsar länt sin in di djar sintzekh, vorda allz hatt âgeheft zo béksla, ma furse khummana fotografia mage zoang daz sêll boda hatt gezoaget dar Giorgio Piccinini pitt soin varm un inkiöstre... Ombromm a foto mage soin schümma biaul ma bill ma 'z iz malamentar azze habe a seal. Haüt zo tage azta epparummaz böllat khennen a pizze vodar vorloratn seal von sêlln djar, daz peste berat prôpio az auzziage a khlumma pilt von Giorgio un sichar abtaz vennen daz sêll boz

süacht. Furse iz ombromm bar soin gest vil djüngar ma dar sêll mânn gesotzt atz stiale untar di sunn gântze urn, boda hatt geschaugan an altz haus un a tiabas a bôtta hattar gezoget an strich aftna kart, iz eppaz schümmaz zo gedekha, eppaz boda nâtrakk di zaitn von hõbe hërta afte gabl, von schôbarla, di sêlln zaitn boda balda dar temporal hattaz darbisst untar inar vaücht di altn soin no gest guat zo kontara stördje. Haüt, vil haüsar un beng boda hatt abegenump dar Giorgio Piccinini soin gântz gebékst un zërte söinda njânka mear, azpe da nemear soin vil laüt von sêlln djardar, ma schaugante di pilt von giorgio nicht iz vorgëzzt.



Giorgio Piccinini

alla Pinacoteca Rheo Martin Pedrazza di Luserna

dall'8 agosto all'8 settembre: 11.30 - 12.00 - 17.00 - 17.30
info: Centro Documentazione Luserna 0464 789638 - www.lusern.it

